



A1
A2

Voilà !

ΟΡΙΣΤΕ!

VOCABULAIRE GREC MODERNE EN ACTION

Dialogues et expressions du quotidien

FICHIERS AUDIO
À TÉLÉCHARGER
GRATUITEMENT



Liliane Fanara





Voilà !
ΟΡΙΣΤΕ!



VOCABULAIRE GREC MODERNE EN ACTION

Dialogues et expressions du quotidien

FICHIERS AUDIO
À TÉLÉCHARGER
GRATUITEMENT



Liliane Fanara



Du même auteur chez le même éditeur

- *OLA KALA ! Initiation au grec moderne*, A1 , 2021, 180 pages (avec fichiers audio et une vidéo).
- *Grec moderne. Spécial Déclinaison – 80 fiches et 245 exercices variés pour apprendre ou réviser les déclinaisons en grec moderne*, A1-A2, coll. « Bloc-notes », 2022, 264 pages.
- *Grec moderne. Comment et pourquoi ? Conjugaison et grammaire*, A2-B1, 2023, 288 pages.
- *Grec moderne. Comment et pourquoi ? Conjugaison et grammaire*, B1-B2, 2024, 288 pages.



Téléchargement des fichiers **audio**

1. Créez un compte gratuitement sur la page d'accueil du site des éditions Ellipses : www.editions-ellipses.fr
2. Saisissez le titre de l'ouvrage ou le nom de l'auteur dans la barre de recherche.
3. Cliquez sur la couverture du livre pour accéder à la page de présentation générale de l'ouvrage.
4. Cliquez sur l'onglet « Audios » à côté de l'onglet « Description » sous la couverture du livre. Vous pourrez soit écouter directement les fichiers audio, soit les télécharger pour les écouter hors ligne.

Conception graphique couverture : Nathalie FOULLOY

Mise en pages : Céline GAY

ISBN 9782340-114999

Dépôt légal : avril 2026

©Ellipses Édition Marketing S.A.

8/10 rue la Quintinie 75015 Paris



Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L. 122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l'article L. 122-4).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

www.editions-ellipses.fr

AVANT-PROPOS



Présentation de l'ouvrage

Cet ouvrage s'adresse à un public adulte qui souhaite apprendre et/ou réviser le vocabulaire grec de manière à la fois méthodique et interactive. Il est conçu pour aider celles et ceux qui souhaitent mieux comprendre le grec moderne, enrichir leur vocabulaire et gagner en assurance dans l'usage de la langue au quotidien.

Plus précisément, cet ouvrage propose un parcours progressif à travers 36 chapitres thématiques qui couvrent le vocabulaire fondamental du grec moderne, destiné aux apprenants de niveau A1 - A2. Chaque chapitre introduit des mots et des expressions courants, présentés dans des listes structurées, des dialogues simples inspirés de la vie quotidienne ou de faits culturels, ainsi que des exercices variés pour s'entraîner à comprendre et à utiliser le lexique activement.

Les listes de vocabulaire ne se limitent pas à des mots isolés : elles offrent aussi des informations grammaticales utiles, telles que **la forme des adjectifs aux trois genres, le pluriel des noms** ou encore les **trois temps principaux des verbes**. Ces indications permettent à l'apprenant de mieux comprendre le fonctionnement des mots dans la phrase, sans entrer dans des explications théoriques complexes.

Il convient de souligner que le présent ouvrage se concentre sur le développement du vocabulaire et ne met pas l'accent sur la grammaire qui est traitée de manière systématique dans mes autres ouvrages déjà publiés.

Dans la plupart des chapitres, un encadré spécial intitulé «Prononciation» attire l'attention sur **certains points importants de phonétique**. Chaque encadré est accompagné de son enregistrement audio, tout comme les dialogues présents dans le livre. L'apprenant peut ainsi écouter et répéter pour améliorer sa compréhension orale et sa prononciation.

En fin d'ouvrage, la partie «Annexes» regroupe des tableaux grammaticaux de synthèse pour la déclinaison et la conjugaison, un tableau avec les cardinaux et ordinaux, des petits mots utiles pour la communication, des mots grecs ou français qui se traduisent de différentes façons selon le contexte et une section consacrée à la composition des mots.

Conseils d'apprentissage

- Ne traduisez pas mot à mot. Chaque langue a sa logique propre. Essayez de comprendre les mots en contexte, à travers des situations concrètes.
- Relisez régulièrement les dialogues et répétez-les à voix haute pour améliorer votre prononciation et fluidité.
- Écoutez les enregistrements associés autant de fois que nécessaire.
- Faites les exercices en autonomie, puis revenez sur les corrections pour consolider vos acquis. Les exercices sont conçus avant tout pour vous aider à retenir le vocabulaire en contexte, à mémoriser les structures, les locutions et à développer des réflexes dans l'usage de la langue.
- N'ayez pas peur de faire des erreurs : elles font partie intégrale du processus de l'apprentissage.



INTRODUCTION

A Lire et prononcer le grec – Διαβάζω και προφέρω τα ελληνικά

L'alphabet grec comporte 24 lettres. - On prononce tout ce que l'on voit. - Une lettre correspond à un son, la lettre **A** produit le son [a]. - Il existe des sons qui ont plus d'une représentation écrite, comme le son [o] qui est représenté par les lettres **ο** et **ω**. - Il existe aussi des **combinaisons** (un ensemble de deux lettres) qui produisent **un son**. Par exemple, les lettres **NT** produisent le son [d].

Lettre	Prononciation
A α	comme dans le mot avion
B β	comme dans le mot vite
Γ γ	- comme dans le mot yaourt devant <i>è, i</i> - comme le [r] français sans racler la gorge devant <i>a, o, ou, consonne</i>
Δ δ	comme dans le mot anglais <i>then</i> (on met la pointe de la langue contre le bord des incisives supérieures et on la fait vibrer)
E ε	comme dans le mot aile
Z ζ	comme dans le mot zoo
H η	comme dans le mot il
Θ θ	comme dans le mot anglais <i>thanks</i> (on met la pointe de la langue entre les incisives et on souffle)
I ι	comme dans le mot il
K κ	comme dans le mot klaxon
Λ λ	comme dans le mot lac
M μ	comme dans le mot mai
N ν	comme dans le mot nom
Ξ ξ	comme dans le mot fixe
O ο	comme dans le mot océan
Π π	comme dans le mot porte
P ρ	[r] roulé
Σ σ ou ς	comme dans le mot mousse - on écrit ς à la fin d'un mot
T τ	comme dans le mot table
Υ υ	comme dans le mot il
Φ φ	comme dans le mot fils
Χ χ	- comme dans le mot allemand <i>ich</i> devant <i>è, i</i> - comme la jota espagnole devant <i>a, o, ou, consonne</i>
Ψ ψ	comme dans le mot psychologue
Ω ω	comme dans le mot océan

Combinaisons des voyelles		
AI	αι	comme dans le mot aile
EI	ει	comme dans le mot il
OI	οι	comme dans le mot il
OY	ου	comme dans le mot mou

Combinaisons des consonnes		
ΜΠ	μπ	[b] comme dans le mot balcon
ΝΤ	ντ	[d] comme dans le mot demain
ΓΓ	γγ	[^h g] comme dans le mot anglais
ΓΚ	γκ	[g] comme dans le mot golf si au début du mot [^h g] comme dans le mot anglais si à l'intérieur du mot
ΤΣ	τσ	[ts] comme dans le mot tsunami
ΤΖ	τζ	[dz] comme dans le mot pizza

Les combinaisons αυ et ευ		
ΑΥ	αυ	[av] devant une voyelle ou une de ces consonnes β γ δ ζ λ μ ν ρ [af] devant une de ces consonnes θ κ ξ π σ τ χ
ΕΥ	ευ	[ev] devant une voyelle ou une de ces consonnes β γ δ ζ λ μ ν ρ [ef] devant une de ces consonnes θ κ ξ π σ τ χ

B Accent tonique et tréma – Τόνος και διαλυτικά

- Tout mot qui comporte plus d'une syllabe a un **accent tonique**.
Celui-ci nous aide à savoir quelle syllabe est mise en relief.
Exemple : αερο**π**λάνο > a**ero**PLAno.
Un mot qui comporte **une seule syllabe** est forcément accentué sur cette syllabe, donc il n'est pas nécessaire d'écrire l'accent.
- Un mot écrit **entièrement en majuscules** n'a pas d'accent écrit.
- Lorsqu'une combinaison de voyelles est accentuée, l'accent est toujours sur la **deuxième** lettre : αί [è], εί [i], οί [i], ού [ou], αύ [av] ou [af], εύ [ev] ou [ef],
- Si la **première** lettre de la combinaison est **accentuée**, la combinaison est rompue et chaque lettre se prononce **séparément** :
άι / άυ → [a-i], έί / έυ → [è-i], όί / όύ → [o-i]
Il en va de même lorsque la **deuxième** lettre porte un **tréma** :
αϊ / αϋ → [a-i], εϊ / εϋ → [è-i], οϊ / οϋ → [o-i]



A Les noms des lettres – Τα ονόματα των γραμμάτων



Lettre	Nom de la lettre
A α	άλφα
B β	βήτα
Γ γ	γάμα
Δ δ	δέλτα
E ε	έψιλον
Z ζ	ζήτα
H η	ήτα
Θ θ	θήτα
I ι	γιώτα
K κ	κάπα
Λ λ	λάμδα
M μ	μι

Lettre	Nom de la lettre
N ν	νι
Ξ ξ	ξι
O ο	όμικρον
Π π	πι
P ρ	ρο
Σ σ	σίγμα ς τελικό σίγμα
T τ	ταυ <i>prononcé [taf]</i>
Υ υ	ύψιλον
Φ φ	φι
Χ χ	χι
Ψ ψ	ψι
Ω ω	ωμέγα

B Parler de la langue – Μιλάω για τη γλώσσα

• Vocabulaire ▪ Λεξιλόγιο

η γλώσσα	οι γλώσσες
το αλφάβητο	τα αλφάβητα
το γράμμα	τα γράμματα
η συλλαβή	οι συλλαβές
η λέξη	οι λέξεις
ο τόνος	οι τόνοι
η προφορά	οι προφορές
η φράση	οι φράσεις
η πρόταση	οι προτάσεις
η παράγραφος	οι παράγραφοι
το κείμενο	τα κείμενα
ο διάλογος	οι διάλογοι
το παράδειγμα	τα παραδείγματα
ο κανόνας	οι κανόνες
η άσκηση	οι ασκήσεις
το επίπεδο	τα επίπεδα

la langue
l'alphabet
la lettre
la syllabe
le mot
l'accent tonique
la prononciation, l'accent
la phrase
la proposition
le paragraphe
le texte
le dialogue
l'exemple
la règle
l'exercice
le niveau

μαθαίνω	θα μάθω - έμαθα	apprendre
γράφω	θα γράψω - έγραψα	écrire
διαβάζω	θα διαβάσω - διάβασα	lire
μιλάω	θα μιλήσω - μίλησα	parler
καταλαβαίνω	θα καταλάβω - κατάλαβα	comprendre
προφέρω	θα προφέρω - πρόφερα	prononcer
τονίζω	θα τονίσω - τόνισα	accentuer
κάνω λάθος	θα κάνω - έκανα	se tromper
διορθώνω	θα διορθώσω - διόρθωσα	corriger

★ Προφορά – Prononciation

002

γλώσσα - γράμμα - γράφω

La lettre **γ** suivie d'une **consonne** se prononce presque comme le **r** français sans racler la gorge.

★ Στίξη - Ponctuation

η τελεία . le point ▪ το ερωτηματικό ; le point d'interrogation ▪ το κόμμα , la virgule ▪ το θαυμαστικό ! le point d'exclamation ▪ η παρένθεση () la parenthèse ▪ τα εισαγωγικά « » les guillemets

• Phrases utiles concernant l'apprentissage du grec

003

Μαθαίνω ελληνικά.
Κάνω μαθήματα ελληνικών.
Μιλάω λίγο.
Δεν καταλαβαίνω.
Τι σημαίνει η λέξη «ποτήρι» ;
Πώς λέμε «table» στα ελληνικά;
Πώς γράφεται αυτή η λέξη;
Πώς προφέρεται αυτή η λέξη;
Πού τονίζεται αυτή η λέξη;
Λέω τα γράμματα ένα προς ένα.
Πιο αργά, παρακαλώ.
Μπορείς να επαναλάβεις;
Μπορείτε να επαναλάβετε;
Να μιλάμε στον ενικό;

J'apprends le grec.
Je fais / suis des cours de grec.
Je parle un peu.
Je ne comprends pas.
Que signifie le mot «ποτήρι» ?
Comment dit-on «table» en grec ?
Comment s'écrit ce mot ?
Comment se prononce ce mot ?
Où est l'accent tonique sur ce mot ?
J'épelle.
Plus lentement, s'il vous plaît.
Peux-tu répéter ?
Pouvez-vous répéter ?
On peut se tutoyer ?





1. Écoutez et entourez le bon son.



- | | | |
|----------------|----------------|----------------|
| a. ύ μ/π νος | d. έ ξ/χ ω | g. κ αι/ει ρός |
| b. Μάρ τ/σ ιος | e. γκ/γ άλα | h. α γ/γγ λικά |
| c. τ/θ έμα | f. δ/ντ ουλεύω | i. κ/χ ώρα |

2. Écrivez en minuscule et majuscule les lettres que vous entendez.



- | | |
|----------|----------|
| a. _____ | d. _____ |
| b. _____ | e. _____ |
| c. _____ | f. _____ |

3. Écrivez en minuscule et majuscule les combinaisons que vous entendez.



- | | |
|----------|----------|
| a. _____ | d. _____ |
| b. _____ | e. _____ |
| c. _____ | f. _____ |

4. Écoutez et écrivez les mots épelés.



- | | |
|----------|----------|
| a. _____ | d. _____ |
| b. _____ | e. _____ |
| c. _____ | f. _____ |

5. Mettez les verbes suivants en ordre alphabétique (αλφαβητική σειρά).

μιλάω - διαβάζω - καταλαβαίνω - μαθαίνω - γράφω - προφέρω

- | | |
|----------|----------|
| a. _____ | d. _____ |
| b. _____ | e. _____ |
| c. _____ | f. _____ |

6. Complétez les mots avec la lettre appropriée : β, γ, δ, ξ, τ, φ

- | | |
|------------|--------------|
| a. λέ__η | d. __ιάλογος |
| b. __λώσσα | e. συλλα__ή |
| c. __όνος | f. προ__ορά |

7. Mettez les lettres dans le bon ordre.

- a. έ λ η ξ _____
 b. ν εκ ί ο μ ε _____
 c. η σ ά κ η σ _____
 d. σ λ ώ γ α σ _____
 e. ο ό ς ν τ _____
 f. φ π ο ρ ά ρ ο _____

8. Quelle est la lettre manquante pour chaque groupe de mots ?

1	2	3	4
O _ I	_ Ω Ρ Ο	_ Ε Ι Α	Μ Α _ Η Μ Α
_ Ω Ρ Ι Ο	Π Α Ι _ Ι	Α _ Α Π Η	_ Α Λ Α Σ Σ Α
Σ _ Ο Λ Ε Ι Ο	_ Ω Μ Α Τ Ι Ο	Μ Α _ Α Ζ Ι	Α _ Η Ν Α

9. Reliez le français au grec.

a.	la langue	το κείμενο
b.	la lettre	η λέξη
c.	l'accent tonique	το γράμμα
d.	le texte	η άσκηση
e.	le mot	η γλώσσα
f.	l'exercice	ο τόνος

10. Barrez l'intrus.

a.	γράμμα	παρένθεση	λέξη	συλλαβή
b.	προφορά	κείμενο	διάλογος	παράγραφος
c.	τελεία	άσκηση	κόμμα	ερωτηματικό

11. Complétez les phrases avec les mots ci-dessous.

προφέρεται - λέμε - αργά - σημαίνει - τόνος - επαναλάβεις - ελληνικών

- a. Πώς _____ στα ελληνικά «chambre»;
 b. Μπορείς να _____, παρακαλώ;
 c. Τι _____ η λέξη «άσκηση»;
 d. Κάνω μαθήματα _____.
 e. Πιο _____, παρακαλώ.
 f. Πώς _____ αυτή η λέξη;
 g. Πού μπαίνει ο _____;

FAIRE CONNAISSANCE – RENCONTRES

A Présentations – Συστάσεις

• Vocabulaire et expressions • Λεξιλόγιο και εκφράσεις

από δω (ο... / η...)

χαίρω πολύ

χάρηκα

να σου συστήσω (τον... / την...)

πώς σε λένε;

πώς σας λένε;

με λένε + *nom à l'accusatif*

κι εγώ

par ici (nom d'un homme / une femme)

enchanté(e), ravi(e) de te rencontrer

enchanté(e), ravi(e) de te rencontrer

je te présente (nom d'un homme / une femme)

comment tu t'appelles ?

comment vous vous appelez ?

je m'appelle

moi aussi

✦ Προφορά – Prononciation

008

χάρηκα : la lettre **χ** suivie de **α, ο, ου** ou d'une **consonne** se prononce comme la **jota** espagnole.

χαίρω : la lettre **χ** suivie de **ε, αι, ι, η, υ, ει** ou **οι** produit un son plus **doux**. Pour l'obtenir, prononcez le «Y» de *yaourt* tout seul et ensuite laissez passer l'air entre les dents.

• Dialogues • Διάλογοι

009

☞ Διάλογος 1

A : Από δω ο Νίκος.

Voici Nikos.

B : Χαίρω πολύ, Νίκο!

Enchanté, Nikos!

C : Κι εγώ.

Moi aussi.

☞ Διάλογος 2

A : Να σου συστήσω την Άννα.

Je te présente Anna.

B : Χαίρω πολύ.

Enchanté.

C : Κι εγώ.

Moi aussi.

☞ Διάλογος 3

A : Πώς σε λένε;

Comment tu t'appelles ?

B : Με λένε Αλέξανδρο. Εσένα;

Je m'appelle Alexandre. Et toi ?

A : Ελένη.

Hélène.

B : Χάρηκα.

Ravi de te rencontrer.

B Saluer – Χαιρετάω

• En arrivant

		plus formel	plus familier
24H / 24H	γεια σου, γεια σας	χαίρετε	γεια, έλα
Matin	καλημέρα		
Soir	καλησπέρα		

• En partant

		plus formel	plus familier
24H / 24H	γεια σου, γεια σας, αντίο	χαίρετε	γεια
Matin	καλή σου μέρα καλή σας μέρα		
Soir	καλό βράδυ		
Nuit	καληνύχτα		

γεια σου, καλή σου μέρα : tutoiement - γεια σας, καλή σας μέρα : vouvoiement

• Autres expressions • Άλλες εκφράσεις

τα λέμε	à bientôt
τα λέμε αργότερα	à plus tard
τα λέμε αύριο	à demain
τα λέμε σύντομα	à très bientôt
να δώσεις χαιρετίσματα ου	donne le bonjour
χαιρετισμούς στον... / στην...	à un homme / une femme

C Rencontrer un(e) ami(e) – Συναντάω έναν φίλο / μια φίλη

• Vocabulaire et expressions • Λεξιλόγιο και εκφράσεις

τι κάνεις;	comment vas-tu ?
τι κάνετε;	comment allez-vous ?
τι κάνει ο ... / η...;	comment va <i>un homme / une femme</i> ?
τι γίνεται;	comment ça va ?
τι γίνεσαι;	que deviens-tu ?
καλά	bien
όλα καλά	tout va bien



μια χαρά	très bien
ωραία	bien, super
χαίρομαι (που)	je suis content(e) (de), ça me fait plaisir
βλέπω	je vois
έγινε	entendu
συγγνώμη	pardon
άργησα (<i>aoriste du verbe αργώ</i>)	je suis en retard
δεν πειράζει	ce n'est pas grave

• Dialogues • Διάλογοι



☰ Διάλογος 1

A :	Καλημέρα, Μαρία. Τι κάνεις;	Bonjour, Maria. Comment vas-tu ?
B :	Γεια σου, Νίκο. Τι γίνεται; Όλα καλά ;	Bonjour, Nikos. Comment ça va ? Tout va bien ?
A :	Όλα καλά, ευχαριστώ. Εσύ;	Tout va bien, merci. Et toi ?
B :	Κι εγώ καλά.	Moi aussi, ça va bien.

☰ Διάλογος 2

A :	Έλα, Αλέξανδρε! Τι γίνεσαι;	Salut, Alexandre ! Comment ça va ?
B :	Έλα, καλά είμαι. Εσύ;	Salut, je vais bien. Et toi ?
A :	Κι εγώ καλά. Χαίρομαι που σε βλέπω. Τι κάνει η Ειρήνη;	Moi aussi, ça va bien. Ça me fait plaisir de te voir. Comment va Irène ?
B :	Μια χαρά είναι.	Elle va très bien.
A :	Ωραία. Να της δώσεις χαιρετίσματα.	Bien. Donne-lui le bonjour.
B :	Έγινε. Τα λέμε.	Entendu. À bientôt.

☰ Διάλογος 3

A :	Καλησπέρα, Πέτρο. Συγγνώμη που άργησα.	Bonsoir, Pierre. Désolé pour le retard.
B :	Δεν πειράζει. Όλα καλά ;	Ce n'est pas grave. Tout va bien ?



Exercices ΑΣΚΗΣΕΙΣ

Corrigés page 271



1. Écrivez les phrases que vous entendez.



- | | |
|----------|----------|
| a. _____ | d. _____ |
| b. _____ | e. _____ |
| c. _____ | f. _____ |

2. Choisissez la bonne réponse.

- | | | |
|--------------------------|------------------|--------------|
| 1. pardon | a. χαίρετε | b. συγγνώμη |
| 2. à bientôt | a. τα λέμε | b. τα λένε |
| 3. ravi de te rencontrer | a. χάρηκα | b. μια χαρά |
| 4. bonne journée | a. καλή σου μέρα | b. καλημέρα |
| 5. bonsoir | a. καλό βράδυ | b. καλησπέρα |

3. Classez les expressions suivantes.

χαίρω πολύ - καλή σου μέρα - χαίρομαι που σε βλέπω
 χααιρετίσματα - τι γίνεσαι; - χάρηκα - μια χαρά - χαίρετε

Présentations : _____

Salutations : _____

Rencontres : _____

4. Complétez les dialogues.

- A : Να σου _____ τον Δημήτρη.
 B : _____ πολύ, Δημήτρη!
- A : _____ σου, Ελένη. Τι κάνεις;
 B : Έλα, Αντρέα! Μια _____. Εσύ;
 A : Καλά _____, ευχαριστώ.
 B : Ωραία. Χαίρομαι _____.
- A : Καλημέρα. Συγγνώμη _____.
 B : Καλημέρα, Γιάννη. Δεν _____.
- A : Πώς σε _____;
 B : _____ Κατερίνα. Εσένα;
 A : Στέφανο. _____.
 B : Κι _____.

A Entre amis – Μεταξύ φίλων

• Vocabulaire et expressions ▪ Λεξιλόγιο και εκφράσεις

ο φίλος	οι φίλοι	l'ami
η φίλη	οι φίλες	l'amie
η φιλία	οι φιλίες	l'amitié
φιλικός, φιλική, φιλικό		amical
συμπαθητικός, συμπαθητική, συμπαθητικό		sympathique
κοινωνικός, κοινωνική, κοινωνικό		sociable
η παρέα	οι παρέες	la bande d'amis

Le mot παρέα souligne l'idée de convivialité et de partage.

διασκεδάζω	θα διασκεδάσω - διασκέδασα	se divertir
η διασκέδαση	οι διασκέδασεις	le divertissement
μαλώνω	θα μαλώσω - μάλωσα	se disputer

• Expressions ▪ Εκφράσεις

ο καλύτερός μου φίλος	mon meilleur ami
η καλύτερή μου φίλη	ma meilleure amie
στενός φίλος / στενή φίλη	ami(e) proche
παιδικός φίλος / παιδική φίλη	ami(e) d'enfance
είμαι πολύ φίλος με + accusatif	être très ami avec ...
κάνω παρέα με + accusatif	fréquenter quelqu'un
κάνω φίλους	se faire des amis
τα πάμε καλά	on s'entend bien
περνάμε καλά	on passe du bon temps
κρατάμε επαφή	on garde le contact



À retenir

η φιλία - τα φιλιά - φιλικά

Ces trois mots, issus de la même racine, sont souvent confondus.

Φιλία signifie amitié, alors que **φιλιά** (pluriel de **φιλί**), avec l'accent tonique sur la dernière syllabe, signifie bises. **Φιλικά** signifie amicalement.

• Dialogues • Διάλογοι



Διάλογος 1

A : Ο Νίκος είναι πολύ κοινωνικός.
Κάνει εύκολα φίλους.

Nikos est très sociable. Il se fait des amis facilement.

B : Ναι, και πολύ συμπαθητικός,
περνάμε καλά μαζί του.

Oui, il est aussi très sympathique, on passe du bon temps avec lui.



Διάλογος 2

A : Απόψε θα βγω με την παρέα μου.

Ce soir, je sors avec ma bande d'amis.

B : Καλή διασκέδαση! Καλά να περάσετε!

Bon divertissement ! Amusez-vous bien !



Διάλογος 3

A : Ποιος είναι αυτός;

Qui est-ce lui ?

B : Ο Τάκης, ένας παιδικός φίλος.
Ακόμη κάνουμε παρέα.

Takis, un ami d'enfance. On se fréquente encore.



Διάλογος 4

A : Αυτοί οι δύο δεν τα πάνε καλά.

Ces deux-là ne s'entendent pas bien.

B : Τι έγινε; Πριν ήταν πολύ φίλοι.

Que s'est-il passé ? Avant, ils étaient très amis.



Proposer une sortie – Προτείνω μια έξοδο

• Vocabulaire et expressions • Λεξιλόγιο και εκφράσεις

ο καφές
η βόλτα
το φαγητό
το ποτό
το πάρκο
το στέκι
η όρεξη
το κέφι
η ιδέα

οι καφέδες
οι βόλτες
τα φαγητά
τα ποτά
τα πάρκα
τα στέκια
οι ορέξεις
τα κέφια
οι ιδέες

le café (boisson)
la ballade, la promenade
la nourriture, le plat
la boisson
le parc
l'endroit habituel, le repère
l'appétit, l'envie
l'envie, l'entrain
l'idée



πάω	θα πάω - πήγα	aller
λέω	θα πω - είπα	dire
κερνάω	θα κεράσω - κέρασα	inviter, régaler, offrir

 À noter

κερνάω : Ce verbe est courant pour indiquer qu'on régale, qu'on prend l'initiative de couvrir la dépense d'un repas ou d'un verre lors d'une sortie avec des amis.

απόψε	ce soir
γιατί	pourquoi / parce que
μετά χαράς	avec plaisir

• **Dialogues • Διάλογοι**



 Διάλογος 1

A : Πάμε για καφέ ;	On va prendre un café ?
B : Ναι, καλή ιδέα! Πάμε!	Oui, bonne idée ! Allons-y !
A : Πού θέλεις να πάμε;	Où veux-tu qu'on aille ?
B : Στο στέκι μας!	À notre endroit habituel !

 Διάλογος 2

A : Πάμε για φαγητό απόψε;	On va sortir manger ce soir ?
B : Ναι, γιατί όχι;	Oui, pourquoi pas ?

 Διάλογος 3

A : Πάμε για ένα ποτό αύριο το βράδυ; Εγώ κερνάω!	On va boire un verre demain soir ? C'est moi qui offre !
B : Ναι, μετά χαράς!	Oui, avec plaisir !

 Διάλογος 4

A : Πάμε μια βόλτα στο πάρκο; Τι λέτε;	On va faire une promenade au parc ? Qu'en dites-vous ?
B : Όχι, δεν έχω όρεξη.	Non, je n'ai pas envie.
C : Ούτε εγώ έχω κέφι για βόλτες και πάρκα.	Moi non plus, je n'ai pas envie de promenade ni de parc.



C Inviter – Προσκαλώ

• Vocabulaire • Λεξιλόγιο

κάνω	θα κάνω - έκανα	faire
έχω	θα έχω - είχα	avoir
θέλω	θα θέλω - ήθελα	vouloir
έρχομαι	θα έρθω - ήρθα	venir
γιορτάζω	θα γιορτάσω - γιόρτασα	fêter, célébrer
μπορώ	θα μπορέσω - μπόρεσα	pouvoir
καλώ	θα καλέσω - κάλεσα	inviter
προσκαλώ	θα προσκαλέσω - προσκάλεσα	inviter
η δουλειά	οι δουλειές	le travail
το μπαρ	τα μπαρ	le bar
το μπαράκι	τα μπαράκια	le petit bar
—	τα γενέθλια	l'anniversaire (de naissance)
το πάρτι	τα πάρτι	la fête, la soirée
η γιορτή	οι γιορτές	la fête, la célébration

Mot utilisé pour désigner tout événement festif (par exemple, une fête nationale, Noël), mais aussi la fête onomastique (fête du prénom), célébré le jour du saint ou de la sainte correspondant(e). Il s'agit d'une tradition très répandue.

✪ Προφορά – Prononciation

015

γιορτάζω - γιορτή - γενέθλια

Le γ suivi du son [i] ou [è] se prononce comme [y] dans le mot *yaourt*.

⚠ À noter

θα ήθελα : il s'agit de la forme conditionnelle du verbe **θέλω** vouloir, utilisée pour exprimer un souhait ou une demande de manière polie. Selon le contexte, on traduit par *je voudrais, j'aimerais, j'aurais voulu, j'aurais aimé*.

• Dialogues • Διάλογοι

014

☰ Διάλογος 1

- A :** Κάνω ένα πάρτι το Σάββατο για τη γιορτή μου. Θέλεις να έρθεις; Je fais une soirée samedi pour ma fête. Tu veux venir ?
- B :** Ναι, φυσικά! Oui, bien sûr !



Διάλογος 2

- A :** Θα γιορτάσουμε τα γενέθλιά μου σε ένα μπαράκι. Μπορείς να έρθεις;
B : Θα το ήθελα πολύ, αλλά δεν μπορώ. Έχω δουλειά.
A : Κρίμα!
- On va fêter mon anniversaire dans un petit bar. Tu peux venir ?
 J'aimerais beaucoup, mais je ne peux pas. J'ai du travail.
 Dommage !

Exercices ΑΣΚΗΣΕΙΣ

Corrigés page 271

1. Écrivez les phrases que vous entendez.



- a. _____ d. _____
 b. _____ e. _____
 c. _____ f. _____

2. Complétez les mots suivants avec la lettre appropriée : β, γ, δ, θ, π, φ,

- a. συπα__ητικός d. __αγητό
 b. __οτό e. __όλτα
 c. __ενέθλια f. __ιασκέ__αση

3. Reliez le français au grec.

a.	les amis
b.	l'amie
c.	l'ami
d.	la fête
e.	l'anniversaire
f.	l'amitié

	ο φίλος
	η φίλια
	η γιορτή
	οι φίλοι
	η φίλη
	τα γενέθλια

4. Barrez l'intrus.

a.	κρίμα	γιατί όχι;	φυσικά
b.	τα γενέθλια	η γιορτή	η δουλειά
c.	καλή παρέα	καλή ιδέα	καλή φίλη

5. Corrigez les phrases suivantes.

- Η Μαρία είναι η καλύτερη μου φίλια.
- Τα λέμε αύριο. Πολλά φιλικά.
- Αύριο εγώ μαλώνω, είναι η γιορτή μου.
- Καλά να κεράσετε!

6. Mettez les mots dans le bon ordre.

- ήθελα / δεν / πολύ, / αλλά / μπορώ. / Θα / το

- όρεξη. / δεν / Όχι, / έχω

- αύριο / πάρτι / Κάνω / ένα / βράδυ. / το

- έρθεις; / να / Μπορείς

7. Entourez la bonne réponse pour chaque situation.

- Vous voulez aller manger. Vous proposez :
Πάμε για ποτό; Πάμε για φαγητό;
- Vous êtes au café avec des amis et vous voulez les inviter. Vous dites :
Εγώ κερνάω. Εγώ μπορώ.
- Votre ami vous propose d'aller faire une promenade. Il vous dit :
Πάμε βόλτα; Πάμε για καφέ;
- Un ami vous invite à sa soirée et vous acceptez. Vous dites :
Δεν μπορώ. Μετά χαράς.

A Fêtes nationales et religieuses – Εθνικές και θρησκευτικές γιορτές

• Vocabulaire • Λεξιλόγιο

η γιορτή	οι γιορτές	la fête, la célébration
η επέτειος	οι επέτειοι	l'anniversaire
η αργία	οι αργίες	le jour férié
το δώρο	τα δώρα	le cadeau

Fêtes nationales et historiques • Εθνικές και ιστορικές γιορτές

25/03	Επέτειος της Ελληνικής Επανάστασης <i>Commémoration du début de la guerre d'indépendance contre l'empire ottoman en 1821.</i>
28 /10	Επέτειος του ΟΧΙ <i>Journée du Non : commémoration du refus grec face à l'ultimatum italien en 1940 exigeant l'entrée des troupes italiennes sur le territoire grec.</i>
01/05	Εργατική Πρωτομαγιά <i>Fête du travail.</i>
17 /11	Επέτειος του Πολυτεχνείου <i>Commémoration du soulèvement étudiant contre la dictature des colonels en 1973 à l'école Polytechnique d'Athènes.</i>

Fêtes religieuses • Θρησκευτικές γιορτές

τα Χριστούγεννα	25 décembre	Noël
η Πρωτοχρονιά	1 ^{er} janvier	le jour de l'an
τα Θεοφάνια ou τα Φώτα	6 janvier	l'Épiphanie
το Πάσχα	date variable	Pâques
η Ανάσταση	nuit du samedi de Pâques	la Résurrection
ο Δεκαπενταύγουστος	15 août	l'Assomption

À retenir

το πανηγύρι

Le mot **πανηγύρι** désigne une fête populaire, souvent liée à une célébration religieuse, organisée dans les villages et certaines villes en Grèce. Ces festivités incluent de la musique et de la danse traditionnelles, de la nourriture locale et une ambiance conviviale où habitants et visiteurs se retrouvent pour faire la fête ensemble. Le **πανηγύρι du 15 août** est l'un des plus grands et des plus célèbres.

η Καθαρά Δευτέρα date variable | Lundi pur
Καθαρά (ou Καθαρή) Δευτέρα marque le début du Σαρακοστή (Carême), période de jeûne de 40 jours précédant Pâques. Le mot καθαρά symbolise la purification spirituelle et corporelle, car cette journée invite à laisser derrière soi les excès des festivités du carnaval (Απόκριες).



À retenir

Χριστούγεννα - Noël

η παραμονή των Χριστουγέννων : la veille de Noël
 τα κάλαντα : les chants traditionnels de Noël
 ο Άγιος Βασίλης : le Père-Noël (Saint Basile)
 η φάτνη : la crèche
 στολίζω το χριστουγεννιάτικο δέντρο : décorer l'arbre de Noël
 κάνω / παίρνω δώρο : offrir / acheter un cadeau

Πρωτοχρονιά - Jour de l'an

η παραμονή της Πρωτοχρονιάς : la veille du Jour de l'An
 το ρεβεγιόν : le réveillon
 η βασιλόπιτα : gâteau traditionnel du Nouvel An, littéralement gâteau de Saint Basile qui est fêté le 1^{er} janvier.
 το φλουρί : pièce de monnaie cachée dans la βασιλόπιτα
 Celui qui trouve le φλουρί dans sa part de βασιλόπιτα est considéré comme le chanceux de l'année, ο τυχερός της χρονιάς. La tradition est comparable à la galette des rois.

Autres fêtes et occasions spéciales ▪ Άλλες γιορτές και ειδικές περιστάσεις

η γιορτή	οι γιορτές	la fête du prénom
—	τα γενέθλια	l'anniversaire de naissance
ο γάμος	οι γάμοι	le mariage
η γέννηση	οι γεννήσεις	la naissance
η βάφτιση	οι βαφτίσεις	le baptême
η προαγωγή	οι προαγωγές	la promotion (au travail)
το ταξίδι	τα ταξίδια	le voyage
—	οι διακοπές	les vacances



À noter

En grec, il existe une distinction entre l'anniversaire de naissance, **τα γενέθλια**, et l'anniversaire en général, **η επέτειος**.



• Dialogues • Διάλογοι

017

Διάλογος 1

- A :** Θα πας στη βάφτιση του μωρού του Γιάννη;
B : Ναι, βέβαια. Τι δώρο θα πάρεις;
- Iras-tu au baptême du bébé de Yannis ?
 Oui, bien sûr. Qu'est-ce que tu vas faire comme cadeau ?

Διάλογος 2

- A :** Τα Θεοφάνια στην Ελλάδα είναι αργία;
B : Ναι. Όπως και η μέρα μετά τα Χριστούγεννα.
- L'Épiphanie en Grèce est jour férié ?
 Oui. Tout comme le jour après Noël.

Διάλογος 3

- A :** Τι θα κάνετε την παραμονή της Πρωτοχρονιάς;
B : Θα κάνουμε ρεβεγιόν στο σπίτι μου. Θέλεις να έρθεις;
- Qu'allez-vous faire le 31 ?
 On va faire le réveillon chez moi. Tu veux venir ?

Διάλογος 4

- A :** Στις 15 Αυγούστου θα γίνει μεγάλο πανηγύρι στο χωριό.
B : Θα πάμε;
- Le 15 août, il y aura une grande fête au village.
 On va y aller ?

Διάλογος 5

- A :** Γιατί είναι όλα κλειστά σήμερα;
B : Είναι εθνική γιορτή, η επέτειος του ΟΧΙ.
- Pourquoi tout est fermé aujourd'hui ?
 C'est une fête nationale, la journée du NON.

Διάλογος 6

- A :** Το Σάββατο γιορτάζουμε τρία πράγματα!
B : Τα γενέθλιά σου και τι άλλο;
A : Την επέτειο γάμου μας και την προαγωγή της Ελένης.
- Samedi, on fête trois choses !
 Ton anniversaire et quoi d'autre ?
 Notre anniversaire de mariage et la promotion d'Hélène.



B Vœux et diverses expressions – Ευχές και διάφορες εκφράσεις

• Vocabulaire • Λεξιλόγιο

η ευχή	οι ευχές	le vœu, le souhait
εύχομαι	θα ευχηθώ - ευχήθηκα	souhaiter
Καλές γιορτές!		Bonnes fêtes !
Καλά Χριστούγεννα!		Joyeux Noël !
Καλή χρονιά!		Bonne année !
Καλό Πάσχα!		Joyeuses Pâques !
Καλή Ανάσταση!		Bonne fête de la Résurrection !

Expression utilisée le vendredi saint et surtout le samedi, lorsque, à la messe de minuit, la résurrection du Christ est proclamée.

L'échange suivant est aussi très répandu : Χριστός ανέστη! Jésus est ressuscité ! Αληθώς ανέστη! Il est vraiment ressuscité !

Χρόνια πολλά!	Joyeux anniversaire !
Να ζήσεις!	Longue vie à toi !

Formules de vœux utilisées lors des anniversaires et des fêtes onomastiques pour souhaiter prospérité et longue vie à quelqu'un.

Να ζήσετε ευτυχισμένοι!	Que vous viviez heureux !
Να σου ζήσει! (S) - Να σας ζήσει! (P)	Qu'il / elle vive !

Expression utilisée pour féliciter quelqu'un à l'occasion de la naissance de son enfant.

Καλές διακοπές!	Bonnes vacances !
Καλό ταξίδι!	Bon voyage !
Καλή επιτυχία!	Bonne chance !
Συγχαρητήρια!	Félicitations !
Μπράβο!	Bravo !
Στην υγειά σου!	À ta santé !
Στην υγειά μας! / Γεια μας!	À notre santé ! / À la nôtre !
Γείτσες!	À tes / vos souhaits !
Επίσης!	De même ! À toi / vous aussi !
Καλώς ήρθες! - Καλώς ήρθατε!	Bienvenue !
Καλωσόρισες! - Καλωσορίσατε!	Bienvenue !
Να (εί)σαι καλά! - Να (εί)στε καλά!	Que tu sois / vous soyez bien !

Expression utilisée pour exprimer une gratitude chaleureuse ou un souhait sincère de bien-être, souvent après avoir été aidé ou pour dire «merci».





À retenir

Chanson d'anniversaire

Να ζήσεις [όνομα] και χρόνια πολλά
Que tu vives longtemps [prénom]
 Μεγάλος / Μεγάλη να γίνεις με άσπρα μαλλιά
Que tu deviennes grand(e) avec des cheveux blancs
 Παντού να σκορπίζεις της γνώσης το φως
Que tu répandes partout la lumière du savoir
 Και όλοι να λένε «να ένας / μία σοφός»!
Et tout le monde dise «voici un(e) sage» !

Cette chanson propose une vision positive du temps qui passe et met en avant la sagesse et la transmission du savoir aux autres.

• Dialogues • Διάλογοι



018



Διάλογος 1

A : Χρόνια πολλά για τα γενέθλιά σου! Joyeux anniversaire !
 B : Ευχαριστώ πολύ! Να 'σαι καλά! Merci beaucoup ! Porte-toi bien !



Διάλογος 2

A : Χρόνια πολλά για τη γιορτή σου! Bonne fête de prénom !
 B : Ευχαριστώ. Θα περάσεις από το Merci. Tu vas passer à la maison σπίτι για ένα ποτό; prendre un verre ?



Διάλογος 3

A : Καλή χρονιά! Με υγεία και Bonne année ! Avec santé et ευτυχία! bonheur !
 B : Ευχαριστώ, επίσης! Merci beaucoup, à toi aussi !



Διάλογος 4

A : Καλή επιτυχία για αύριο! Bonne chance pour demain !
 B : Ευχαριστώ. Φοβάμαι λίγο. Merci. J'ai un peu peur.
 A : Όλα καλά θα πάνε! Tout ira bien !



Διάλογος 5

A : Συγχαρητήρια για την προαγωγή Félicitations pour ta promotion ! σου! Μπράβο! Bravo !
 B : Να 'σαι καλά! Merci !



Exercices ΑΣΚΗΣΕΙΣ

Corrigés page 271



1. Complétez avec les lettres manquantes.

- a. Καλή επ_____ !
b. Καλή χρ_____ !
c. Καλό Πα_____ !
d. Καλές γι_____ !
e. Χρόνια πο_____ !
f. Καλές δι_____ !

2. Choisissez la bonne réponse.

- | | | |
|------------------|---------------|--------------|
| a. Bonne année ! | Χρόνια πολλά! | Καλή χρονιά! |
| b. anniversaire | γενέθλια | γιορτή |
| c. voyage | διακοπές | ταξίδι |
| d. jour férié | αργία | επέτειος |
| e. mariage | γιορτή | γάμος |

3. À chaque occasion reliez la phrase appropriée.

a.	Votre ami a eu une promotion.	Χρόνια πολλά! Να ζήσεις!
b.	Votre ami part en voyage.	Καλώς ήρθατε στην Αθήνα!
c.	Des amis arrivent à Athènes.	Συγχαρητήρια !
d.	C'est l'anniversaire de votre ami.	Καλή επιτυχία!
e.	Un couple vient de se marier.	Καλό ταξίδι!
f.	Votre ami se présente à un examen.	Να ζήσετε ευτυχισμένοι!

4. Barrez l'intrus.

a.	φλουρί	βασιλόπιτα	Ανάσταση	Άγιος Βασίλης
b.	αργία	γάμος	γενέθλια	βάφτιση
c.	γενέθλια	γιορτή	Χρόνια πολλά!	Καλή χρονιά!
d.	Πάσχα	Χριστούγεννα	Πρωτομαγιά	Θεοφάνια

5. Mettez les mots dans le bon ordre.

- a. τα / Χρόνια / γενέθλια / για / σου! / πολλά

- b. θα / Τι / των / κάνετε / την / Χριστουγέννων; / παραμονή

- c. Αύριο / μας. / επέτειος / η / είναι / γάμου
